Znak sprawy ZZP-261-ZO-01/17

Kraków, 27 stycznia 2017 r.

**Zapytanie ofertowe**

**Polskie Wydawnictwo Muzyczne** z siedzibą w Krakowie, al. Krasińskiego 11a, wpisane do rejestru instytucji kultury pod numerem 92/2016, nr NIP 676-250-22-46, nr Regon 363717113 i zwane dalej Zamawiającym, zwraca się z prośbą o przedstawienie oferty na poniżej opisany przedmiot zamówienia.

1. **Przedmiot zamówienia:**

**„Usługa tłumaczeń pisemnych tekstów prawnych, księgowych, informatycznych oraz wszystkich związanych z działalnością instytucji kultury, niedotyczących muzyki**”:

I - Tłumaczenia z języka polskiego na język angielski: do 500 stron, przy czym jedna strona = 1800 znaków ze spacjami,

II - Tłumaczenia z języka angielskiego na polski: do 240 stron, przy czym jedna strona = 1800 znaków ze spacjami,

III – Tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki: do 120 stron, przy czym jedna strona = 1800 znaków ze spacjami,

IV – Tłumaczenia z języka niemieckiego na język polski: do 120 stron, przy czym jedna strona = 1800 znaków ze spacjami,

V – Tłumaczenia z języka polskiego na język francuski : do 120 stron, przy czym jedna strona = 1800 znaków ze spacjami,

VI – Tłumaczenia z języka francuskiego na język polski: do 120 stron, przy czym jedna strona = 1800 znaków ze spacjami,

VII – Tłumaczenia z języka polskiego na język rosyjski: do 120 stron, przy czym jedna strona = 1800 znaków ze spacjami,

VIII – Tłumaczenia z języka rosyjskiego na język polski: do 120 stron, przy czym jedna strona = 1800 znaków ze spacjami,

1. **Termin realizacji zamówienia:**

Terminy od 1 do 5 dni roboczych, licząc od dnia przyjęcia zamówienia na dany tekst/grupę tekstów; cyklicznie do końca roku 2017, przy czym 1 dzień roboczy: minimum 5 stron tekstu.

1. **Specyfikacja przedmiotu zamówienia:**

Tłumaczenia obejmują teksty regulaminów, rozporządzeń, umów, licencji, zarządzeń, polityki prywatności i bezpieczeństwa, analiz techniczno-informatycznych, zapytań ofertowych i przetargów, dokumentów księgowych, wniosków, opinii prawnych, tekstów związanych z handlem internetowym.

1. **Kryteria oceny:**

Oferty dopuszczone do rozpatrzenia zostaną ocenione wg następujących kryteriów i wag:

a) kwalifikacje i doświadczenie tłumacza realizującego umowę – waga 40%,

b) cena – waga 60 %

przy czym:

a) kwalifikacje – 20 pkt.:

* specjalność translatorska w danym języku lub bilingualność - 10 pkt,
* za brak dokumentów potwierdzających specjalność translatorską w danym języku lub bilingualność Wykonawca otrzyma 0 pkt
* doświadczenie – wymagane referencje: 3 referencje od podmiotów gospodarczych, w tym 1 referencja z kancelarii prawnej potwierdzająca przygotowanie tłumaczeń z zakresu prawnego – 10 pkt.
* za brak referencji w ofercie lub dołączenie do oferty referencji niespełniających wymagań określonych w treści niniejszego zapytania Wykonawca otrzyma 0 pkt

b) ilość stron tekstu przetłumaczonych w ciągu 1 dnia roboczego – 20 pkt.:

* 5 stron – 0 pkt
* 7 stron – 5 pkt
* 10 stron i więcej – 15 pkt

c) sposób wyliczenia punktacji w kryterium cena będzie następujący:

C= Cena najtańszej oferty / cena oferty badanej x 60 pkt

Przy czym w kryterium „cena” Wykonawca może uzyskać maksymalnie 60 pkt.

W kryterium „Kwalifikacje” Wykonawca może uzyskać maksymalnie 20 pkt.

W kryterium „Ilość stron przetłumaczonych w ciągu jednego dnia roboczego” Wykonawca może uzyskać maksymalnie 20 pkt.

Punktacja uzyskana w poszczególnych kryteriach zostanie zsumowana w wyniku czego Wykonawca może uzyskać maksymalnie 100 pkt.

1. **Warunki płatności:**

W terminie 30 dni od daty dostarczenia prawidłowej faktury lub rachunku.

1. **Osoba upoważniona do kontaktu z Wykonawcami:**

Janina Warzecha, [**janina\_warzecha@pwm.com.pl**](mailto:janina_warzecha@pwm.com.pl)

Małgorzata Karbownik, [**malgorzata\_karbownik@pwm.com.pl**](mailto:malgorzata_karbownik@pwm.com.pl)

1. **Sposób przygotowania oferty:**

Uprzejmie prosimy o złożenie oferty obejmującej realizację przedmiotu zamówienia opisanego w pkt. 1 niniejszego zapytania.

Wykonawca zobowiązany jest złożyć ofertę obejmującą cały zakres przedmiotowy zamówienia, wszystkie pozycje zgodnie z Zapytaniem Ofertowym oraz wyszczególnieniem w Formularzu oferty.

Oferty nie zawierające pełnego zakresu zamówienia zostaną odrzucone.

Przesłana oferta powinna zawierać:

1. wypełniony formularz oferty (załącznik nr 1)
2. oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu (załącznik nr 2),
3. oświadczenie o braków podstaw do wykluczenia ( załącznik nr 3 )
4. aktualny odpis z właściwego rejestru wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed terminem składania ofert (nie dotyczy osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej),
5. dokument (dyplomy)potwierdzające doświadczenia osób przewidzianych do realizacji przedmiotu zamówienia z opisem przygotowania zawodowego potwierdzających specjalność translatorską w danym języku lub bilingualność
6. 3 referencje z okresu ostatnich 3 lat dotyczące usług z zakresu tłumaczeń objętych przedmiotem zamówienia, wystawione przez podmioty gospodarcze, w tym 1 referencja wystawiona przez kancelarię prawną potwierdzająca przygotowanie tłumaczeń z zakresu usług prawnych
7. zaakceptowany wzór umowy ( załącznik nr 4)

Zamawiający zastrzega sobie możliwość prowadzenia negocjacji doprecyzowujących zakres ofert

1. **Termin przesłania oferty:**

Prosimy o przesłanie oferty do siedziby Zamawiającego **w terminie do 7 dni, czyli do dnia  
03lutego 2017 r.** do godz. **12.00.**

Zamawiający dopuszcza przesłanie oferty wg wyboru podmiotu składającego ofertę:

- w formie pisemnej na adres Zamawiającego,

- za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: **janina\_warzecha@pwm.com.pl**

- faxem na nr 12 422 01 74

1. **Informacje dodatkowe:**
2. Postępowanie o udzielenie zamówienia nie podlega przepisom ustawy z dnia  
   29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2015 r. poz. 2164 z późniejszymi zmianami).
3. Wszelkie spory związane z udzieleniem zamówienia rozstrzyga Zamawiający, który zastrzega sobie prawo unieważnienia prowadzonej procedury bez podania przyczyny.

Koszty związane z udziałem w prowadzonej procedurze pokrywa Wykonawca ubiegający się o uzyskanie zamówienia bez względu na wynik prowadzonej procedury.

**Załącznik nr 1**

**FORMULARZ OFERTOWY**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Wykonawca, adres, pieczęć*

Polskie Wydawnictwo Muzyczne

al. Krasińskiego 11a

31–111 Kraków

W odpowiedzi na otrzymane zaproszenie do złożenia oferty na **„………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….. "**, przedkładamy/przedkładam niniejszą ofertę informując jednocześnie, że akceptujemy/akceptuję w całości wszystkie warunki zawarte w zaproszeniu do złożenia oferty jako wyłączną podstawę procedury udzielenia zamówienia.

###### OFERTA

Cena za realizację przedmiotu zamówienia w zakresie i na warunkach określonych w zapytaniu ofertowym wynosi: netto …………………………………………………zł

Brutto………………………………………………………..zł, w tym:

Poz. Nr 1 - Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski............. zł netto/ strona (słownie netto: .................................................................................................zł),

…………………….zł brutto/ strona ( słownie brutto………………………………………………zł)

Poz. Nr 2 - Tłumaczenie z języka angielskiego na język polski ………zł netto/ strona (słownie netto: ...........................................................................................................zł),

…………….zł brutto/ strona (słownie brutto ……………………………………………………………..zł)

Poz. Nr 3 - Tłumaczenie z języka polskiego na język niemiecki………… zł netto/ strona (słownie netto: ……...........................................................................................................zł),

……………zł brutto/strona (słownie brutto ……………………………………………………………zł)

Poz. Nr 4 - Tłumaczenie z języka niemieckiego na język polski ……… zł netto/ strona (słownie netto: ……...........................................................................................................zł),………………………………………………………… zł brutto/strona (słownie brutto………………………………………………………………………………zł)

Poz. Nr 5 - Tłumaczenie z języka polskiego na język francuski ……… zł netto/ strona (słownie netto: ……...........................................................................................................zł),……………………………………………..….zł brutto/strona (słownie brutto………………………………………………………………….zł)

Poz. Nr 6 - Tłumaczenie z języka francuskiego na język polski …… zł netto/strona (słownie netto: ……...........................................................................................................zł),…………………………………………………….zł brutto/strona (słownie brutto………………………………………………………………zł)

Poz. Nr 7 - Tłumaczenie z języka polskiego na język rosyjski …… zł netto/ strona (słownie netto: ……...........................................................................................................zł),

…………zł brutto/strona (słownie brutto …………………………………………..zł)

Poz. Nr 8 - Tłumaczenie z języka rosyjskiego na język polski …………zł netto/ strona (słownie netto: ……...........................................................................................................zł),

…….zł brutto/strona (słownie brutto…………………………………………………..zł)

2. Do niniejszego formularza przedkładamy:

…………………………………………………….

………………………………………………….

…………………………………………………….

Pieczęć i podpisy osób upoważnionych do reprezentowania oferenta w obrocie prawnym:

.............................................................

............................................................ Data podpisania oferty: ........................

**Załącznik nr 2**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Wykonawca, adres, pieczęć*

**OŚWIADCZENIE**

Składając ofertę w postępowaniu na ……………………………………………………….

………………………………………………………………………………………………

oświadczam/y, że spełniam/y warunki udziału w postępowaniu dotyczące:

1. posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności,  
   jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
2. posiadania niezbędnej wiedzy i doświadczenia,
3. dysponuję/emy potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania  
   zamówienia,
4. znajduję/emy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie  
   zamówienia.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , dnia \_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Podpis i pieczątka Wykonawcy*

**Załącznik nr 3**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Wykonawca, adres, pieczęć*

**OŚWIADCZENIE**

Składając ofertę w postępowaniu na ……………………………………………………….

………………………………………………………………………………………………

oświadczamy, że nie istnieją podstawy do wykluczenia nas z postępowania z powodu niespełnienia warunków określonych przez Polskie Wydawnictwo Muzyczne.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , dnia \_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Podpis i pieczątka Wykonawcy*